

2005年10月10日

2005年度第1回談話会開催のお知らせ

関西支部 支部長 岡田 伸夫
大学英語教育学会関西支部事務局
〒615-8558 京都市右京区西院笠目町6
京都外国語大学 相川真佐夫研究室内
Phone: 075-322-6079(研究室)
FAX: 075-322-6245(国際言語平和研究所・相川宛)
E-mail: aikawa@nnc.or.jp
URL: <http://www.jacet-kansai.org/>

秋涼の候、会員の皆様にはますますご健勝のことと拝察いたします。
さて、今年度の第1回談話会を下記の要領で開催したく存じます。奮ってご参加いただきますようご案内いたします。

記

- ◆ 日時: 2005年10月29日(土曜日) 15時00分-17時30分 (受付は14時45分から)
- ◆ 場所: 高槻市立生涯学習センター 3階第2会議室
大阪府高槻市桃園町2-1 TEL: 072-674-7700
<http://www.city.takatsuki.osaka.jp/db/kurasu/db4-gakusyu.html>
- ◆ 講師: 水野 真木子 氏 (千里金蘭大学)
- ◆ 講師紹介・司会: 藤林 富郎 氏(千里金蘭大学)
- ◆ 演題: 『『コミュニティー通訳』の分野で大学教育にできること』
ワークショップ「通訳養成法の大学英語教育への応用」
最初に1時間ご講演頂き、次に実際にその指導法をワークショップで実演していただきます。
- ◆ 概要と講師プロフィール: 裏面参照
- ◆ 資料代: 会員 無料 非会員 500円
- ◆ 事前申込不要。直接会場にお越しください。

※談話会終了後、懇親会を予定しております。

場所: レストラン 榎 (KEYAKI) 高槻総合センター15F(談話会と同じ建物です)

TEL: 072-674-7790

会費: 5,000円

申し込み: 10月26日(水)までに、担当幹事の藤林富郎先生(t-fujibayashi@kinran.ac.jp)までご連絡ください。なお、会費は当日徴収いたします。

講演概要

わが国では、近年の外国人の来訪と定住化の増加に伴い、コミュニティでの「ことばの壁」の問題が浮上してきている。司法や医療の現場、学校、役所の窓口などで、ことばが通じないことで、様々なトラブルが生じている。

オーストラリアでは、早くから「コミュニティ通訳者・翻訳者」の認定や養成が盛んで、大学教育のカリキュラムの中にも取り入れられている。日本人の学生が、オーストラリアの通訳者認定試験を受けるため、当地の大学のコースで学ぶケースも多い。アメリカには世界で最も水準が高いと言われている連邦や州の法廷通訳人認定試験制度があり、やはり多くの高等教育機関でコースを設けている。コミュニティ、会議、ビジネスを問わず、高等教育機関が通訳・翻訳の専門のコースを設けているのは、世界の先進国ではごく当然のことであると受け止められている。

今回は、わが国のコミュニティ通訳者・翻訳者をめぐる現状について紹介させていただき、現在行われている通訳者・翻訳者養成の試みや、それぞれの分野での認定制度の可能性についても触れたい。そして、日本の高等教育機関の語学教育において、現在、通訳・翻訳がどのような位置を占めているのか、そして、海外の例も参考にしながら、今後、どのような形で大学や大学院がコミュニティ通訳・翻訳の分野に関わっていけるのかについて、提言をさせていただきたい。

講師プロフィール

京都府立大学文学部西洋文学科卒業。立命館大学大学院国際関係研究科修士課程修了。

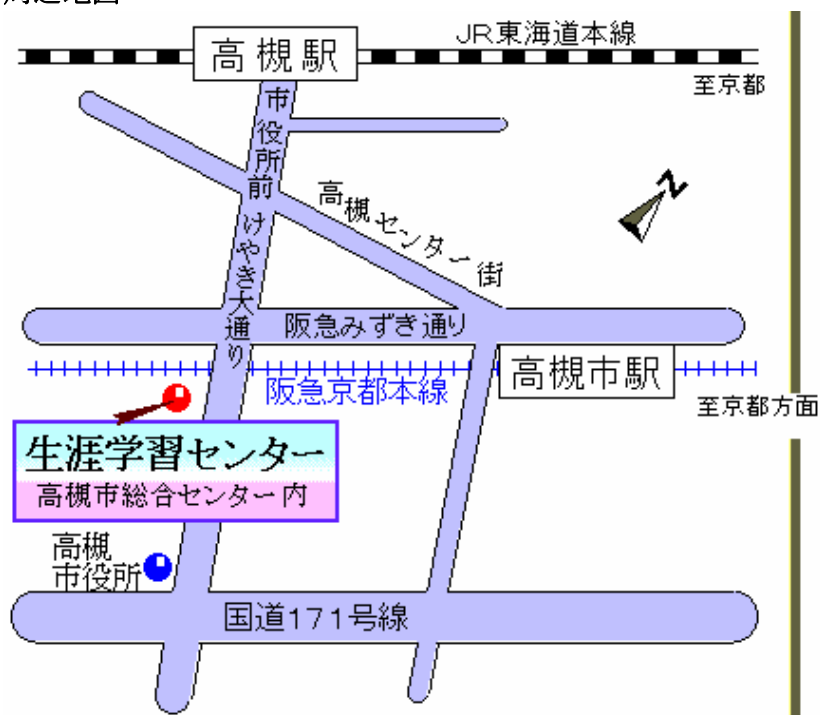
会議通訳・法廷通訳を経て、現在は千里金蘭大学人間社会学部助教授。専門は通訳論。

日本司法通訳人協会副会長。日本通訳学会コミュニティ通訳分科会代表。

主な著書：『通訳のジレンマ』（日本図書刊行会、2002）、『グローバル時代の通訳』（三修社、2003）、『司法通訳』（松柏社、2004）、『実践通訳トレーニング』（大阪教育図書、2005）など

最近の活動は、<http://www.kinran.ac.jp/univ/index.cfm/6,395,17,23,html> をご参照ください。

周辺地図



主な交通アクセス

阪急高槻市駅から西に500m

徒歩約5分

JR 高槻駅から南に500m

徒歩約5分